

# Archivo Nacional

## AUTOS

Samuel R. Godwin co-  
mo apoderado de James  
Moss cta Lazaro de Spa-  
nez sp.

REPUBLICA DE CUBA	
ARCHIVO NACIONAL	
LEGISLACION	231
NÚMERO	5



Tribunal de Comercio

Juzgado de \_\_\_\_\_

scribanía de \_\_\_\_\_

legajo. núm. \_\_\_\_\_

Respecto  
de pro



SELLO TERCERO DOS REALES, ANOS D. M. D. C. LXXXVIII. Y M. D. C. C. C. LXXXVIII. Y VNO.

ORDEN PARA EL BIENIO DE 1788

En la ciudad de la Havana en diez y  
nueve de Julio de mil ochocientos y tres  
atendido en aud.ª publica con S.ª Prior y  
Consejos, concurren en ella, D.ª Juan  
muel R. Godwin natural de Irlanda  
ya acordado con carta de naturaleza  
en esta Plaza, como apoderado de D.ª Jo-  
mej Mor, residente en la Nueva Pro-  
videncia, y D.ª Juan Man.ª del Pilar y  
Alonso como apoderado particular  
del cap. Comisario de Guerra honorario  
D.ª Salas de Chaves, a quien demando el  
primero sobre q.ª le pague la cantidad  
ciento treinta y seis mil pesos de que es  
constituido segun el documento q.ª ha  
do de su puño escrito p.ª q.ª reconozco  
ritualm.ª se agregue a continuation, e ig-  
merite la cuenta corriente q.ª man

Yo la providencia a este credito y  
tambien las protestas e hays de la  
Libranza fixada por el citado D.<sup>o</sup> Sa-  
razo a la Ciudad de Londres cuyo do-  
cumento estan en dialecto Ingles y  
por lo tanto pide q.<sup>e</sup> traducy al Cas-  
tellano por el Ynterprete de este tri-  
bun.<sup>o</sup> se le devuelvan los originales  
en cuyo estado, y govierno. P<sup>o</sup>ra en  
uso de su poder proceder a la contesta-  
cion de la demanda, se suspendio  
hasta tanto q.<sup>e</sup> el mencionado D.<sup>o</sup> Sa-  
razo practique por si mismo el reco-  
nocim.<sup>to</sup> solicitado por el actor, que-  
ciendo un acto puram.<sup>te</sup> personal no  
sic ni podria transmittirse en ningun  
comitente, en cuyas circunstancias  
supusieron sus Señores padres yo el  
Ynfraescrito Escrivano a la morada  
del D.<sup>o</sup> Sarazo, p.<sup>o</sup> q.<sup>e</sup> evacuando aq.<sup>u</sup>  
acto concurren las partes al tribun.  
en la p<sup>o</sup>m.<sup>a</sup> aud.<sup>a</sup> q.<sup>e</sup> en ellas se ha e

cuando el juicio de demanda y su respec  
tiva contestacion, lo firmaron y par  
te y sus señas rubricaron a q. hoy

R. D. L. J. San Il. J. J. J. J.

Juan Man. del Pilar  
y Manzano

Ante mi =

Blas Jgn. de Larrea

En la Ciudad de la Habana en veinte  
y uno de Julio de mil ochocientos tres  
para la fe de la verdad de la morada del Com.  
de Guerra. Manzano. D. Juan Man. del  
Chavez, y en conformidad de lo  
mandado se recien juraron, que los  
señores D. J. J. y la fe de la verdad de  
bueno palabra de honor prometio de  
su verdad, y han firmado el presente. El  
documento que se pondra a continua  
cion a una dilig. de instr. J. J. J.  
de aver de su aver de dilig. de instr.  
de haber de su aver de dilig. de instr.



SELLO TERCERO, DOS REALES, AÑOS DE MIL OCHOCIENTOS, Y MIL OCHOCIENTOS Y VNO.

VALGA PARA EL BIENIO DE 1802 Y 1803

Comencos: Fue una de las firmas q. lo va-  
lorizan es de puño, y letra del declarante.  
Dada a repetida instancia el q. interro-  
ga, y el verdadero deudor oblig. y suante  
D. Juan Luis de la Sierra, contra cuya  
firma hizo entonces, y ahora ha de ser la  
informacion, p. el perjuicio q. pudiera infe-  
rirle: que los mismos Interrogados le hicieron  
politicam. violencia perhiadiendolo a la firma,  
y diciendole q. nada aventuraba  
en firmar, a lo que le imitaba p. su i-  
nter. el D. Juan Luis de la Sierra, le  
añadió el ningún peligro a q. se exponia  
el declarante en firmar uno de los documentos  
puram. ceremoniales, y en nada q. se  
baxo cuya buena fe firmo sin que le  
leyeran lo q. firmaba; lo q. coeunt  
ahora p. su inter. de la Sierra, fid-  
mento herito, y arrolada a p. de es-  
ta declaracion. *ad que se refiere*

Sazaroctaup Ante mi:

Blas Ign. de la Sierra

Nota } que agrego a Continuar el }  
docum. reconocido p. la p. }  
dilig. ut supra. }  
Claros

Conste por este Documento q. nos los avamo firmados  
nos obligamos a colocar fondos en Inglaterra para  
extinguir la cantidad de treinta y seis mill Libras Es-  
terlinas ad. asienden las Letras q. hemq. dado a D.<sup>n</sup> Sa-  
muel R.<sup>o</sup> Goduin apoderado de D.<sup>n</sup> James Moss de Prov-  
dencia, en Pago de Negros q. han venido a nra Concig.  
y nos obligamos a dicho Goduin, a hacer dhas remesas en  
tiempos oportunos para recoger dichas Letras a su  
venimiento, lo que le haxemos constar oportunamente  
y nos sometemos ad. pueda Compelerse al Cumplimien-  
to con nras Personas y vienes. Havana y En.<sup>o</sup> 7 de 1803.

Sazatocharo

Juan Luis de la Sierra



En quetzaltenango.

MIL OCHOCIENTOS, VN OCHAVEN  
MIL OCHOCIENTOS, Y MIL OCHOCIENTOS  
Y VNO.

PARA EL TRIBUNAL DE LOS REYES

Julio 21 de 1803

Respecto a su evacuado el Reconocimiento  
de D. Lorenzo Chave, traducame lo  
de may document of aque se conuase e  
verbal de la fxa primera por el  
Interprete del Tribunal y concurran la  
parte en la inmediata audiencia. Utiles  
mandaron lo sus Prony conuase  
de la fxa primera

Senators  
Francisco de...  
Antonio de...  
Francisco de...

En la Man. a. de. dia. para...  
Marrano, y Com. Apod. de D. Lorenzo  
Chave de intimo...  
dozzi

En No. dia...  
Lorenzo de...

à la morada de S. Samuel  
A. Godwin, y le hizo qual noti-  
ficacion de q. do J. de Laraca

En dho. dia mes, y año pare a-  
la morada de S. Interp. de S. Pl.  
María, y le envió de la tradu-  
cion que se le manda hacer de  
J. de Laraca

Nota } Que agrego a Continuar  
los documentos originales, y  
sus respectivas tradiciones  
practicadas p. el Sr. Inter-  
pret. de S. Pl. Han. y  
Julio 22 de 1803.

J. de Laraca



Navarro de Janeiro 1723

Exchange for 1723. Starting

At Eighteen Months sight of the first of Exchange second and  
third of the same tenor and date not paid / pay to Mr John Luis  
de la Cruz or order One thousand nine hundred fifty Reals  
Starting value in Account and charge the same with or  
without further advice and your humble servant

Lafaro Madrid

Proveo John de la Cruz Pay the within to Mr Shaw Eng  
Luis Algodour City for J. Shaw

One other Bill of Exchange of the same tenor and date drawn  
and endorsed exactly the same as the above for the sum of £1250

One other Bill of Exchange of the same tenor and date drawn and  
endorsed exactly the same as the above for the sum of £1750

One other Bill of Exchange of the same tenor and date drawn and  
endorsed exactly the same as the above for the sum of £1650

One other Bill of Exchange of the same tenor and date drawn at  
Nine Months sight and endorsed exactly the same as the above  
for the sum of £1200

One other Bill of Exchange of the same tenor and date drawn in  
Nine Months sight and endorsed exactly the same as the above  
for the sum of £1700

One other Bill of Exchange of the same tenor and date drawn at  
Months sight and endorsed exactly the same as the above for the  
sum of £1600

One other Bill of Exchange of the same tenor and date drawn at  
Nine Months sight and endorsed exactly the same as the above for  
the sum of £1500

On the *Sixteenth* day of *April* *One thousand*  
*eight Hundred and three* at the Request of  
*Messrs French Barnes of London Merchants*

*Benjamin Denton* NOTARY PUBLIC  
by lawful Authority & admitted and sworn dwelling  
in London went with the eight original *and circled* bills of  
Exchange to the counting house of *Messrs* *Ala* Henry & upon  
whom the same are drawn and there exhibiting the said  
bills to a clerk I demanded acceptance thereof whereunto  
he answered that the said eight bills of Exchange cannot  
be accepted approved

Therefore the said Notary at the Request aforesaid Did and  
by these presents PROTEST as well against the Drawer  
of the said bills as all others in whom it doth or may concern  
for Exchange and Rechange Costs Damages and Interest  
Suffered and to be Suffered for want of Acceptance of the said  
Eight bills of Exchange Thus Protested in  
the Presence of *Joseph and Henry Norton* Witnesses



*Benjamin Norton*  
*Benjamin Norton*

(No. 2.)

6

Havana 4<sup>th</sup> Jan'y 1803

Exchange for 1000 Sterling

of Eighteen months sight of the first of Exchange

Second of the same tenor and date not paid pay to  
Order of Mr. John Luis de la Cuesta or bearer One thousand and  
fifty Pounds Sterling value in Account and charge the same  
with or without further Advice to

Messrs Alex Henry &  
Merchants London

Your Obedient Servant

Pazaro Chavry

Endorsed Pay the contents to Messrs Tho: Ellis & Hodgson or  
Order John L de la Cuesta

*[Large decorative flourishes and illegible handwriting at the bottom of the page]*

On the Twenty second day of March One thousand  
eight Hundred and three at the Request of

Messrs French Barons of London Merchants

Benjamin Newton NOTARY PUBLIC

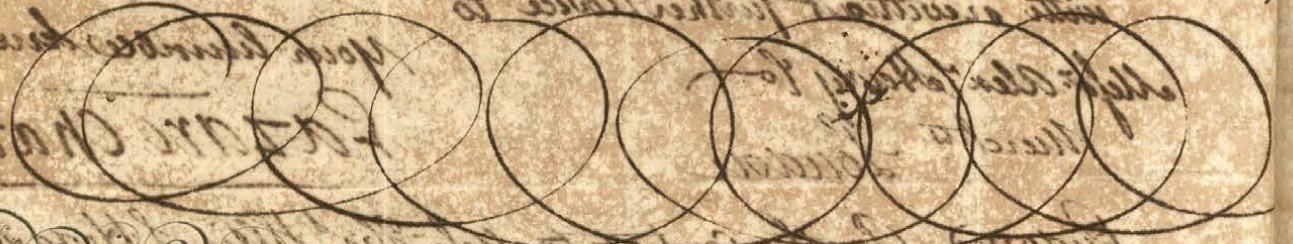
by lawful Authority Admitted and Sworn Inwilling  
in London went with the original of a Bill of Exchange

to the Counting House of Messrs Messrs H. upon whom the

same is drawn and there exhibiting the said Bill to a Clerk

I demanded Acceptance thereof whereunto he answered that

the said Bill of Exchange will not be accepted



Wherefore I the said Notary at the Request aforesaid did and

by these presents PROTEST as well against the Drawer

of the said Bill as all others whom it doth or may concern

for Exchange and Recexchange Costs Damages and Interest

Suffered and to be Suffered for want of Acceptance of the

Said Bill of Exchange Thus Protested in

the Presence of Joseph and Henry Newton Witnesses

18/6



In Testimonium Veritatis

Benjamin Newton Not

18/6

AG 86.34 Havana 4<sup>th</sup> Janry 1803

Exchange for £1200 Sterling

At nine Months Sight of this first of Exchange seconds and third of the same tenor and date not paid pay to Mr. John Luis de la Cuesta or Order one thousand two hundred Pounds Sterling Value in account and charge the same with or without further Advice to

Mess<sup>rs</sup> Alex<sup>r</sup> Henry & Co  
Merch<sup>ts</sup> London

Your humble Servant  
Loraro Chavez

Pay the contents to Mess<sup>rs</sup> Aikers & Grundy or Order  
John L de la Cuesta

AG 86.35 Havana 4<sup>th</sup> Janry 1803

Exchange for £850 Sterling

At eighteen Months Sight of this first of Exchange seconds & third of the same tenor and date not paid pay to Mr. John Luis de la Cuesta or Order eight hundred & fifty Pounds Sterling Value in account and charge the same with or without further Advice to

Mess<sup>rs</sup> Alex<sup>r</sup> Henry & Co  
Merch<sup>ts</sup> London

Your humble Servant  
Loraro Chavez

Pay the within contents to Mess<sup>rs</sup> Aikers & Grundy or Order

John L de la Cuesta



Duplicate

On this day the twenty first of  
March One thousand Eight hundred and third  
At the request of Mr. William Birds of London  
Merchant bearer of the two original Bills of Exchange  
Whereof a true Copy is on the other side written: I John  
Mitchell of London's Solitary Publick by Royal Authority duly  
Admitted and sworn, do exhibit the said two Bills  
unto Mr. Alexander Henry Partner in the House of  
Alexander Henry and Company Merchants within  
this City on whom the same are drawn and  
demanded Acceptances thereof, Wherunto he  
answered these Bills will not be accepted at present

Wherefore I the said Solitary, at the request aforesaid,  
have Protested and by these presents do solemnly Protest, as well  
against the Drawer *W. B.* of the said two  
Bills as all others whom it may concern for Exchange  
The Exchange and all Costs Charges Damages and Interests,  
suffered and to be suffered for want of Acceptances of the

said two *W. B.* Bills thus done  
and Protested in London in the presence of James Bull  
and John Surgeon Witnesses

Prot. 17/3  
Dupl. 11/3

In Testimonium Veritatis  
John Mitchell Notary



Havana 4<sup>th</sup> Jan'y 1803. -

Exchange for £1350 Sterling

At nine Months Sight of this first of Exchange, second and third of the same tenor and date, not paid, pay to Mr. John Luis de la Cuesta or order One thousand three hundred & fifty Pounds Sterling value in account, and charge the same with or without further advice to

Mess<sup>rs</sup> Alex. Henry & Co } Your humble Servant  
 Merch<sup>ts</sup> London } Lazario Chavez

Indorsed = John L. de la Cuesta = Pay the within to Mr. Tho<sup>s</sup> Mess Sam<sup>l</sup> Joavin Atty for Mess. —

On the fifteenth Day of April in the Year of our Lord one thousand eight hundred and three before me William Duff Notary Publick duly admitted and sworn dwelling in London appeared Mess<sup>rs</sup> Alexander Henry and Company of this City Merchants the Drawees and present Holders of the original Bill of Exchange whereof the foregoing is a Copy - I who producing unto me the said Notary the said original bill declared that they could not at present accept the same. And therefore they the said Appearers required of me the said Notary to protest in manner following. Whereupon I the

said

Notary at the Request aforesaid have protested and by these  
Presents do solemnly protest against the Drawer and the  
Indorsors of the said Bill and all others concerned for  
Exchange Re-exchange and all Costs Damages Interest and  
Charges already incurred and to be hereafter incurred for want  
of ~~any~~ Acceptance of the said Bill. Thus done and  
w.d. protested at London aforesaid in the Presence of William  
Grain and John Irving Witnesses. —

In Testimonium Veritatis

William Duff

10/6

Not. Pub.





Havana 15th Jan'y 1809

Exchange for 2150 Sterling

At nine months sight of this first of Exchange second and third of the same tenor and date not paid pay to Mr John LaLafuente order Two thousand one hundred and fifty Pounds Sterling value in account and charge the same without further advice to

Your humble Servant

Sup<sup>r</sup> Alex Henry of the Queen's Orders

Lazaro Charpy

Pay the Contents to Sup<sup>r</sup> Ralph Abrens of order

One other first of Exchange of the same date for 1900 One thousand nine hundred Pounds Sterling drawn and endorsed as above

One other first Bill of Exchange of the same date for 1100 One thousand one hundred Pounds Sterling drawn and endorsed as above

One other first Bill of Exchange of the same date for 1000 One thousand Pounds Sterling drawn and endorsed as above

One other first Bill of Exchange of the same date for 2150 Two thousand one hundred and fifty Pounds Sterling drawn at eighteen months sight and endorsed as above

One other first Bill of Exchange of the same date for 1450 One thousand four hundred and fifty Pounds Sterling drawn and endorsed as above

One other first Bill of Exchange of the same date for 1350 One thousand three hundred and fifty Pounds Sterling drawn and endorsed as above

And One other first Bill of Exchange of the same date for 1250 One thousand two hundred and fifty Pounds Sterling drawn and endorsed as above

Decorative flourish

(Duplicate)

On this day the Twenty sixth of March  
in the Year of our Lord One thousand eight hundred three,

at the request of Messrs Dimdale &  
Clays, of London, Merchants  
bearers of the eight Bills of Exchange, whereof a true  
Copy is on the other side written. I Robert Robson  
of London, Notary Publick by Royal Authority, duly  
admitted & sworn went to the house of Messrs Alexander & Sons

in Finsbury square, without the city of London, upon whose  
said eight Bills of Exchange are drawn, and speaking to them  
I exhibited unto him the said original Bills of Exchange and  
demanded acceptance thereof, whereunto he gave answer  
in writing, as follows: "not to be accepted by a biller, but  
"application may be made to Mr. P. in St. George's field  
"Doubtless street", whereupon I the said Notary went to the  
place of abode of the said Notary at 11 in George's field aforesaid  
and speaking to a man, I demanded acceptance of the said eight Bills  
of Exchange pursuant to the said reference, whereunto he answered, or at least  
that he did not know of it, and he accordingly refused to accept the same.

I the said Notary therefore in the said manner at the request aforesaid  
said eight Bills of Exchange: have protested and by these presents do solemnly protest  
as well against the Drawer of the said  
eight Bills of Exchange, as against all others whom it  
may concern for Exchange, re-exchange and all Costs, Charges,  
Damages and Interests, suffered and to be suffered for want of  
Acceptance of the said eight Bills  
of Exchange: Done and protested in London in  
presence of James P. and Robert Hughes

£3. 8  
2. 4 Dupr  
£5. 12.



Proved Attestor  
R. Robson, N. P.